

2023



# Noël Weihnachten

AU PAYS DE SELTZ-LAUTERBOURG  
IM PAYS VON SELTZ-LAUTERBOURG



24 NOVEMBRE – PETIT MARCHÉ DE NOËL – NEEWILLER PRÈS LAUTERBOURG – 17H /  
KLEINER WEIHNACHTSMARKT

Le marché hebdomadaire prend des airs de Noël. Des stands de produits régionaux provenant de producteurs locaux vous y attendent. Venez soutenir les enfants de l'école de Neewiller/Scheibenhard, qui proposent des couronnes de l'Avent et de Noël, des décorations et des Bredele... Petite restauration sur place.

Der Wochenmarkt kommt in weihnachtlichem Gewand daher. Es erwarten Sie Stände mit regionalen Produkten von lokalen Produzenten. Unterstützen Sie die Kinder der Schule von Neewiller / Scheibenhard, die Advents- und Weihnachtskränze, Dekorationen und Bredele... anbieten. Kleine Speisen und Getränke vor Ort.

25 NOVEMBRE – ATELIER ÉCRITURE " LA LETTRE AU PÈRE NOËL " – SELTZ –  
MAISON KRUMACKER DE 15H À 18H / MEIN BRIEF AN DEN WEIHNACHTSMANN

Viens rédiger ta lettre au Père Noël avec l'aide des animatrices de la médiathèque. Atelier accessible à partir de 3 ans.

Verfasse mit Hilfe der Leiterinnen der Mediathek deinen Brief an den Weihnachtsmann. Workshop zugänglich ab 3 Jahren.

25 ET 26 NOVEMBRE – MARCHÉ DE NOËL – SELTZ – CENTRE VILLE – SAM 16H, DIM 11H /  
WEIHNACHTSMARKT

Laissez-vous surprendre par l'ambiance et la magie de Noël. Des décorations, des cadeaux ou encore des douceurs de Noël vous seront proposés. Diverses animations tout au long du week-end...

Lassen Sie sich von einem tollen Ambiente und Charme verzaubern. Dekoration, Geschenke oder auch kulinarische Leckereien werden Ihnen angeboten. Verschiedene Animationen während des gesamten Wochenendes.

26 NOVEMBRE – SPECTACLE BILINGUE "L'ANNIVERSAIRE DU BONHOMME DE PAIN D'ÉPICE"  
PAR CHRISTINE FISCHBACH – SELTZ – PLACE DE LA MAIRIE – 17H

Vous êtes persuadés que le Bonhomme de Pain d'Épice a été mangé par le Renard ! Sachez qu'on vous a raconté des bêtises ! Christine Fischbach connaît la vérité !... elle va vous la dévoiler. À partir de 3 ans. Gratuit (se présenter 5 à 10 min avant le début du spectacle).

Eine Aufführung für Groß und Klein. Kostenlos.

26 NOVEMBRE – MARCHÉ HIVERNALE – WINTZENBACH – PLACE DE LA MAIRIE – 10H / WINTERWANDERUNG

L'association FestiW'intz vous invite à sa marche hivernale (5km environ). Restauration sur place.

Der Verein FestiW'intz lädt Sie zu seiner Winterwanderung (ca. 5 km) ein. Verpflegung vor Ort.

DU 1ER AU 22 DÉCEMBRE – EXPOSITION DE NOËL – SELTZ – OFFICE DE TOURISME –  
DU LUNDI AU VENDREDI – 9H – 12H / 13H30 – 17H30 / WEIHNACHTLICHE AUSSTELLUNG

Une exposition à ne pas manquer ! Des crèches artisanales en bois chantourné et autres décorations de Noël, de la céramique faite avec minutie et de l'art floral pour égayer votre intérieur durant ces fêtes, vous attendent dans le hall d'accueil de l'office de tourisme.

Eine Ausstellung, die Sie nicht verpassen sollten! Handwerklich gefertigte Krippen aus Laubholz und andere Weihnachtsdekorationen, minutiös hergestellte Keramik und Floralkunst um Ihr Zuhause während dieser Feiertage aufzuhellen, erwarten Sie in der Empfangshalle des Fremdenverkehrsamtes.

1ER DÉCEMBRE – INAUGURATION DU VILLAGE DE NOËL – NIEDERROEDERN – PLACE DE LA MAIRIE – 18H /  
WEIHNACHTSDORF – ERÖFFNUNGSFEIER

Inauguration du village de Noël suivi du traditionnel vin chaud, jus de pommes chaud, knacks et crêpes. À 19h départ à l'Eglise de la marche de l'Avent œcuménique méditée.

Einweihung des Weihnachtsdorfes gefolgt vom traditionellem Glühwein mit anschließender um 19 Uhr der Start des meditierten ökumenischen Adventsmarsches.

1ER DÉCEMBRE – CONCERT DE BIENFAISANCE – MUNCHHAUSEN – EGLISE ST. PANTALÉON – 20H / BENEFIZKONZERT

En faveur de l'association "Enfants de Marthe" avec la participation de Martina Cukrov JARRET au piano-orgue, Dany TRESCH et Mathieu BENDER à l'accordéon, Gabriel HEGE au violon, Antoine et Simon BENDER au piano et la chorale Ste Cécile sous la direction de Dominique BENDER. Plateau à la sortie.

Benefizkonzert zugunsten des Vereins "Enfants de Marthe" unter der Mitwirkung von Martina Cukrov JARRET am Klavier - Orgel, Dany TRESCH und Mathieu BENDER am Akkordeon, Gabriel HEGE an der Geige, Antoine und Simon BENDER am Klavier und dem Chor Ste Cécile unter der Leitung von Dominique BENDER. Spendenkasse.

3 DÉCEMBRE – CONCERT DE L'AVENT – OBERLAUTERBACH – ÉGLISE ST. SIXTE – 16H / ADVENTS KONZERT

Avec la participation de la chorale Sainte Cécile, les Troubadours de la Joie, le petit chœur et les cuivres de la communauté de paroisses. Plateau à la sortie au profit de la paroisse.

Unter der Mitwirkung des Chors Sainte Cécile, der Troubadours de la Joie, des kleinen Chors und der Bläsergruppe der Pfarngemeinde. Spendenkasse.

6 DÉCEMBRE – SPECTACLE "LES COURANTS D'AIR" – SELTZ – MLC (MAISON DES LOISIRS ET DE LA CULTURE)  
14H30 – SPECTACLE TOUT PUBLIC À PARTIR DE 5 ANS PAR LA CIE L'INDOCILE

Une histoire de fratrie, de retrouvailles dans l'attente de Noël. Petits et grands, soyez les bienvenus. Sur inscription au 03 88 05 59 39.

Eine Geschichte über Geschwister, die sich in Erwartung von Weihnachten wiedersehen. Eine Aufführung für Groß und Klein. Kostenlos. Anmeldung erforderlich bei der Mediathek..

9 ET 10 DÉCEMBRE – MARCHÉ DE NOËL SOLIDAIRE – MUNCHHAUSEN – SALLE POLYVALENTE –  
SAM 16H, DIM 14H / SOLIDARISCHER WEIHNACHTSMARKT

Un Noël au profit de l'association "Les Enfants de Marthe". Les exposants proposent une multitude de décorations ou cadeaux à offrir. Nombreuses animations tout au long du week-end. Restauration sur place.

Die Aussteller bieten eine Vielzahl von Dekorationen oder Geschenken an. Zahlreiche Animationen während des gesamten Wochenendes. Verpflegung vor Ort. Erlöse gehen an den gemeinnützigen Verein.

13 DÉCEMBRE – HISTOIRES DE NOËL POUR BÉBÉS LECTEURS – SELTZ – MÉDIATHÈQUE – 9H30 OU 10H30 /  
WEIHNACHTSGESCHICHTEN FÜR KLEINKINDER

En attendant le Père Noël, les bébés lecteurs sont invités à venir écouter les histoires de Noël. Pour les enfants de 0 à 3 ans. Sur inscription au 03 88 05 59 39 (places limitées à 20 pers.)

Während sie auf den Weihnachtsmann warten, sind Baby-Leser eingeladen, den Weihnachtsgeschichten zu lauschen. Klein Kindern von 0 bis 3 Jahre, Anmeldung erforderlich bei der Mediathek.

16 DÉCEMBRE – MARCHÉ DE NOËL – WINTZENBACH – À PARTIR DE 16H / WEIHNACHTSMARKT

Exposants et artisans seront au rendez vous lors de ce marché de Noël. Les enfants de la commune animeront l'événement à travers des chants de Noël à partir de 17h. Petite restauration sur place.

Aussteller und Kunsthandwerker werden auf diesem Weihnachtsmarkt anzutreffen sein. Die Kinder der Schule werden ab 17 Uhr Weihnachtslieder singen. Kleine Imbiss-Möglichkeiten vor Ort.

17 DÉCEMBRE – RANDONNÉE DE NOËL – MOTHERN – CLUB-HOUSE DE L'AMP – 9H30 / WEIHNACHTSWANDERUNG

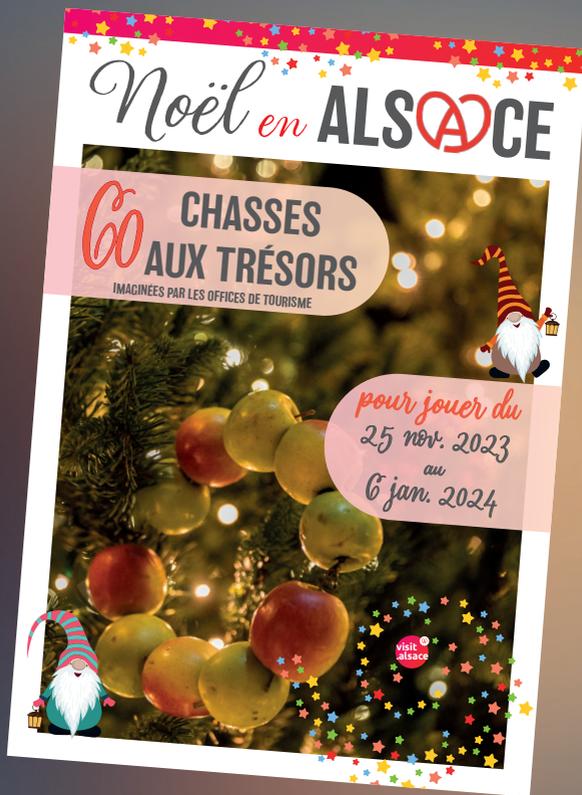
Randonnée de 10 km - Une soupe Goulasch façon Helga sera servie sur réservation. Les billets de réservation sont à retirer au club les dimanches matins à partir de 11h30. Places limitées. Participation 2€ pour la marche. Repas payant.

Wandern Sie 10km mit uns und geniessen Sie auf halber Strecke einen Glühwein, nach der Ankunft wartet eine Gulaschsuppe nach Helga's Art auf Sie. Anmeldung erforderlich (begrenzte Teilnehmerzahl).

20 DÉCEMBRE – ATELIER DE BRICOLAGE "NOËL" – SELTZ – MÉDIATHÈQUE /  
WEIHNACHTS BASTELWORKSHOP

A 14h pour les enfants de 3 à 5 ans et à 15h15 pour les enfants de 6 à 9 ans. Gratuit. Inscription au 03 88 05 59 39.

Um 14Uhr für die Kinder von 3 bis 5 Jahre und um 15Uhr15 für die Kinder von 6 bis 9 Jahre



DU 25 NOVEMBRE 2023 AU 6 JANVIER 2024  
CHASSE AUX TRÉSORS – SELTZ

Profitez de la magie de Noël tout en partant à la recherche d'un trésor !

Énigmes, rébus, indices  
vous aideront à dénicher le secret...

Une récompense est à la clé pour ceux et celles qui  
auront trouvé le "trésor".

Le livret de jeu est disponible sur simple demande au  
bureau de l'office de tourisme à Seltz aux heures  
d'ouverture. En cas de fermeture le livret est disponible  
à la Boulangerie Campaillette, 21 rue Principale.

## OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE SELTZ—LAUTERBOURG

- + 33 (0)3 88 05 59 79
- [info@tourisme-seltzlauterbourg.fr](mailto:info@tourisme-seltzlauterbourg.fr)
- [www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr](http://www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr)

